*Вісник ЛНУ імені Тараса Шевченка № \*\*(\*\*\*),2013*

УДК

**Н.Г.Гуменюк**

**ПРАГМА-КОМУНІКАТИВНІ ОСОБЛИВОСТІ АНГЛІЙСЬКОГО**  **ДІЛОВОГО ЛИСТА**

Вище зазначена робота при свячена розгляду прагма-комунікативних особливостей англійських текстів ділового листування. Розгляд текстів ділового листування не є новим у лінгвістиці. Ділові листи підлягали розгляду з різних точок зору [ 1, 3, 4, 7 ]. Актуальність цієї роботи полягає в тому, що тексти ділового листування англійської мови будуть розглянуті в комунікативному аспекті з виділенням їх лексико-синтаксичних особливостей.

В своїй роботі ми розглядаємо ділові листи англійської мови як тексти , які відносяться до офіційно-ділового стилю [5, с. 247-251 ], які є засобом спілкування держав; держави з окремою особою, підприємством, установою і суспільством в цілому; засобом офіційного спілкування людей у певній сфері виробництва, обслуговування. З іншого боку, тексти ділового листування є не лише засобом спілкування, але й продуктом цього спілкування, є відбиттям певного дискурсу.

Як відомо, кожна людина (мовець, адресант, говорючий, пишучий, автор) створює своє повідомлення ( текст) не тільки з метою про щось повідомити, але й з метою вплинути на співрозмовника ( адресата, слухаючого, читаючого) для виконання ним певних дій, потрібних мовцю, тобто з метою досягнення адресантом своїх прагма-комунікативних цілей. В цьому сенсі, кожний дискурс і текст як засіб його відбиття має певну ілокутивну силу [ 6, с. 151-170 ] .

Тексти ділового листування англійської мови можуть мати декілька ілокутивних сил при домінуванні однієї з них. В цьому сенсі, є

*Вісник Вісник ЛНУ імені Тараса Шевченка № \*\*(\*\*\*),2013*

доречною класифікація текстів ділового листування англійської мови на тексти з домінуючою інформативною функцією, текстів з домінуючою функцією впливу та текстів з домінуючою контактною функцією (функцією налагодження відношень ) [ 7, с. 9-11 ] . Як відомо, наявність адресанта (відправника інформації ), адресата ( отримувача інформації) та наявність третіх осіб, про яких йдеться у повідомленні, є обов ‘язковою.

Наявність комунікантів ділових листів зумовлена самою структурою ділових листів, яка є не жорстокою, але обов’язковою. Ця структура передбачає наявність дати, адреси відправника і отримувача інформації, підписа отправника листа, наявність компліменту та звертання, а також саме інформаційне поле листа. Таким чином , учасники комунікації експліцитно присутні в тексті кожного ділового листа з огляду на структуру листа.

Як відомо, учасникам комунікації, адресанту та адресату, притаманні певні відношення, які регламентуються певними правилами комунікативної поведінки, які, в свою чергу, можна звести, в термінах Ліча, до 4 максим:

- максима схвалення: мінімально висловлюй несхвалення співрозмовнику;

- максима скромності: мінімально висловлюй схвалення самому собі;

- максима згідності: зводь до мінімума незгоду з співрозмовником;

- максима якості: намагайся висловлювати правду [ 8, с. 136].

Дотримання правил комунікації є обов’язковим елементом у відношенні між адресатом і адресантом. Порушення цих правил може призвести до образи, до непорозуміння, і, навіть, до припинення відносин між учасниками комунікації.

Саме з урахуванням правил комунікативної поведінки адресант накреслює лінію своєї поведінки, формуючи стратегічні і тактичні завдання впливу на адресата, саме з урахуванням цих правил адресант створює своє повідомлення (текст), використовуючи весь можливий мовний арсенал.

*Вісник ЛНУ імені Тараса Шевченка № \*\*(\*\*\*),2013*

Правила комунікації ділового листування зобов’язують використовувати комплімент щодо отримувача листа. Саме тому в англійських ділових листах ми зустрічаємо такі компліменти як: *Dear Sir…, Dear Mr…, Sincerely yours, Yours faithfully*… та інші .

Прагматичний компонент англійського ділового листа забезпечується наявністю в текстах ділового листування лексики з позитивною конотацією. Наприклад, *convenient, pretty, grateful, considerable, appreciate т*а інші.

Аналіз англійських текстів ділового листування показав, що ці тексти характеризуються високою кількістю прикметників та прислівників найвищого ступеня порівняння. Так, в цих текстах ми зустрічаємо *: I should* ***much*** *appreciate it …, With* ***kindes****t regards…, We would* ***very much*** *like…* та інші.

Тексти ділового листування англійської мови містять велику кількість інтенсифікаторів , які підсилюють позитивне значення. Наприклад , *I am* ***awfully*** *sorry..., I* ***greatl****y appreciate*… та інші.

Використання лексики з позитивним значенням, інтенсифікаторів значення та найвищого ступеня порівняння прикметників та прислівників орієнтують учасників комунікації на позитивний результат їх спілкування - досягнення угоди сторін по деяким питанням.

Прагма-комунікативний компонент англійських ділових листів досягається створенням в цих текстах дейктичних полів: дейктичного поля мовця (I/we - now- here), дейктичого поля співрозмовника( you – now - there ) та дейктичного поля третіх осіб( he/ she/it/ they – then - there), які надають текстам ділового листування певного ступеня авторитетності та об’єктивності та орієнтують учасників комунікації на співробітництво [ 2, с. 103- 144].

Правила комунікації забороняють відкрито спонукати адресата до дії, але в ділових листах це можна зробити у ввічливій формі, у формі прохань з використанням should, would. Наприклад, *We* ***should*** *be most grateful to have your reply as soon as possible…*

*Вісник ЛНУ імені Тараса Шевченка № \*\*(\*\*\*),2013*

На синтаксичному рівні текстам ділового спілкування англійської мови характерне використання стверджень і питань при домінуванні стверджень; імперативні форми, майже, відсутні в текстах ділового листування, що зумовлене правилами комунікативної поведінки.

Текстам ділового листування англійської мови характерне використання достатньої кількості умовних речень , що свідчить про некатегоричний характер листів з намаганням порозумітися з адресатом листа по деяким питанням.

Особливістю англійських ділових листів є використання речень з Present Perfect, Present Continuous, Future Indefinite. Часові форми Present Perfect, Present Continuous є елементом розмовного стилю. Використання їх у текстах ділового листування створює ефект діалогічної співбесіди між адресантом і адресатом, сприяючи тим самим налагодженню довірливих стосунків між комуніканами. Використання Future Indefinite в текстах ділового листування англійської мови орієнтує комуні кантів на плідну співпрацю в майбутньому.

Таким чином, англійські тексти ділового листування мають комунікативну спрямованість і націлені на інформування адресата про щось, на налагодження з ним контакту та на виконання ним певних дій, потрібних адресанту. З цією метою адресант листа використовую цілий арсенал мовних засобів, серед яких засоби лексичного та синтаксичного рівней. В подальшому досить цікавим є розгляд прагма-комунікативних особливостей кожного з типів ділових листів англійської мови.

**Література**

1.**Веселов П.В.** Аксиомы делового письма: культура делового общения официальной переписки. – М.: ИВЦ «Маркетинг», 1993. – 74 с.

2.**Гуменюк Н.Г**. Дейктические маркеры как фактор, влияющий на реализацию категории оценки ( на матери але англоязычной прессы и рекламы) : Дисс. …канд. филол. н. – К., 1996. – 169 с.

3.**Гуринович В.В.** Деловая переписка на английском языке: Учебно-справочное пособие. – Минск: Харвест, 2003. – 256 с.

*Вісник ЛНУ імені Тараса Шевченка № \*\*(\*\*\*),2013*

4**.КожинаМ.Н.** Язык деловой переписки – М.: Просвещение, 1993. – 224с.

5.**Мороховский А.Н., ВоробьеваО.П., Лихошерст Н.И. и др.** Стилистика английского языка: Учебник. – К.: Выща школа, 1991. – 272с.

6.**Серль Дж.** Что такое речевой акт? //Новое в зарубежной лингвистике. М.: Прогресс, 1986. Вып. ХVII : Теория речевых актов. – С. 151- 170.

7.**Скібицька Т.В.** Типологічні та лінгвопрагматичні аспекти ділового листа ( на матеріалі англійської мови).: Автореф. дис.. … канд.. філол. н. ЛНУ ім. І.Франка. – Львів, 2007. - 16 с.

8. **Leech G.N.** Principles of Pragmatics – London: Longmans, 1983.- vol. ХII. – 250 p.

Робота Гуменюк Н.Г. «Прагма-комунікативні особливості англійського ділового листа» присвячена розгляду текстів ділового листування англійської мови в комунікативному аспекті з виділенням їх лексико-синтаксичних особливостей.

Ключові слова: адресант, адресат, текст, дискурс.

Работа Гуменюк Н,Г. «Прагма-коммуникативные особенности английского делового письма» посвящено рассмотрению текстов деловой переписки английского языка в коммуникативном аспекте с выделением их лексико-синтаксических особенностей.

Ключевые слова: адресант, адресат, текст, дискурс.

The work ” Pragma-communicative Peculiarities of the English Business Letter“ by Humenyuk N.H. is devoted to the problem of the English business letter texts communicative aspect analysis with underlining their lexico-semantic peculiarities.

Key words: addressor, addressee, text, discourse.